

紅藍

訪談實錄

一切從

Helping impoverished children through rugby
欖球出發
p.2



助人自助

煮一煮 鬆一鬆

A culinary experience for parents p.3



多元化義工

言語有限 愛無限

 p.4

Cultures united by compassion

洗衣有法

 p.4

Caring for clothes the smart way

左鄰右里好幫手

 p.5

Bringing neighbours together

孩子的天空

將愛心蔓延至前線

 p.6

Making it easier for frontline staff to volunteer

放眼世界 飛向理想

 p.7

Giving wings to dreams

義工無界限

攝影陶瓷 FUN FUN FUN

Learning and fun at photography and ceramics workshops p.8



義工無界限

樂也融融

 p.9

Party fun unites communities



探索飛機庫地帶

 p.10

A visit to HAECO's hangars

義工事件簿

親親大自然

午夜之旅

 p.11

Green adventure rewards volunteers

中港一條心

好心當然有好報

 p.12

Creating a better environment for migrant students

埋嚟睇埋嚟揀

Upcoming activities

編輯委員會

 p.18

Editorial board

想做義工要搵我

 p.19

Get involved



Stories in English



按圖觀看與Arrann的訪談實錄。

一切從欖球出發

香港是一個資源豐富的社會，但在一些亞洲的發展中國家，小孩子連最基本的生活保障也缺乏，過著顛沛流離的日子。



在意博國際有限公司任職高級顧問的楊安睿（Arrann）懷著一顆善心，本身亦是一名欖球好手，於六年前加入了由一班志同道合的欖球愛好者組成，一個名為「The Pot Bellied Pigs RFC Hong Kong」的欖球會，在亞洲各地推廣欖球運動，並將欖球和慈善工作結合，主力幫助菲律賓貧困無依的小孩子。

Arrann表示：「欖球會的成員在香港本身各自隸屬不同的欖球隊，經常在球場上鬥個你死我活，但當為著同一個信念——幫助貧窮國家的小孩改善生活時，我們就會變得團結一致，一起朝著目標進發。」

欖球會的慈善服務範圍廣泛，目前集中在菲律賓，包括支持當地一些醫療服務及注射計劃的運作、協助各地方欖球會的「Rugby Clinic」（欖球健康院）為小孩子提供欖球訓練等。Arrann起初只是以球員和捐款者的身份參與欖球會的活動，但當他越發認識球會的工作時，令到本身擁有教練資格的他意會到原來自己可以做多一點點，於是開始在一些欖球健康院幫忙。Arrann認為從欖球出發，可讓他好好發揮自己的技能幫助別人。他說：「通過教導小朋友及年青人欖球的技巧，他們不但可以學習到團隊精神和紀律的重要性，還可以改善身體健康及人際關係，比單單向他們提供經濟上的援助來得更有意義。」



欖球會會定期舉辦不同類型的活動籌款，而每年一度的Fat Boys Tens欖球慈善大賽更是重點籌款活動，今年的比賽已於九月在菲律賓克拉克舉行，Arrann說：「我們每年都會製作欖球衣送給當地的小朋友，當我看到小朋友們各自穿著不同年份的欖球衣在球場上快樂地馳騁，和手執禮物滿臉欣喜的表情，看得出他們是多麼珍惜自己的所有，因他們擁有的著實很少。」

Arrann希望憑著欖球會一點一滴的工作，可以為小孩子帶來長遠的影響。

「雖然我們的力量看似冰山一角，亦遇上不少挑戰，但當我看到當年的小伙子現已成為國家隊代表，一些街童亦在我們的幫助下重新找到安身之所等等，令我和所有「Pot Bellied Pigs」的成員深信只要集合各人的力量，並持之以恆，一定可以帶來更多正面的改變。」

睇多DD...



see more photos
& videos

煮一煮 鬆一鬆

光哥

食物是快樂的泉源，透過烹調或品嚐佳餚，
可以讓人放鬆心情，增添正能量。

於太古可口可樂香港人力資源部任職辦公室助理的吳繼光（光哥）廚藝了得，在公司企業義工隊「V Group」的穿針引線下，參加了香港基督教服務處舉辦的「織網牽情」計劃，以烹飪導師的身份於6月30日及8月5日為十多名隱蔽青年的家長舉辦烹飪班，讓他們從中舒緩繁重的生活壓力。

擁有廚師資格的光哥對烹飪有濃厚的興趣，曾參與麥當勞叔叔之家的義工活動，為患病的小朋友炮製愛心大餐。他說：

「我希望善用自己的專長幫助別人，為大家帶來歡樂。」

光哥於今次活動中教授家長烹調五款菜式：韮菜餃、咸水角、雞絲粉皮、青瓜冷盤及椒絲腐乳蒸雞。光哥在活動前下了不少功夫，包括決定菜式及計算材料份量，更非常貼心的準備了食譜筆記，讓家長可以在家重溫內容。



韮菜餃



光哥表示：「記得第一次活動的前一天掛上了八號風球，結果風球在活動當日早上除下，由於咸水角的餡皮需事先存放於冰箱三小時，我馬上抓緊時間搓粉，再把它們放進冰箱備用，最終課堂得以順利完成。」

不少隱蔽青年的家長平日需上班工作，又要照顧家人，很少機會鑽研廚藝。光哥說：**「家長們都很用心投入學習，看到自己的精心傑作都不禁流露出興奮之情。活動結束後，還會把食物帶回家與家人一起分享，想到他們與家人之間的溫馨場面，我也能感受到當中的喜悅。」**

未來，光哥希望好好運用自己的廚藝，繼續為「織網牽情」計劃出一分力，並通過不同的義工活動幫助更多有需要的人士。在剛過去的中秋，光哥便到了湛江向失學的青少年教授製作燒味的技巧，好讓他們可以有一技傍身，他亦計劃在今個聖誕節再次前往當地，延續無限的愛心。

光哥希望運用自己的廚藝幫助別人，
為大家帶來歡樂。



有否想過洗衣都可以幫人？

言語有限 愛無限

義工和參與活動的家庭一起製作的香包，既精美又實用。



Judy 原本希望透過參與義工認識新朋友，沒想到當義工後來已成為她生活的一部分。



說到義工服務，大家想到的大多是探訪、參觀等活動，而雅潔洗衣隨着秋天漸近，便提供了不一樣的貼心服務，與香港家庭福利會轄下的深水埗(西)綜合家庭服務中心合作，在6月8日及7月7日舉辦了「太陽暖笠笠」活動，為28位來自低收入家庭的小朋友和他們的家長提供免費焗被及洗衣服務。

在雅潔洗衣任職科文（工場領班）有五年的Chhinder Pal Kaur（Judy），從印度來港已有19年，問她當初為何參與義務工作，她說：「**事實上我在香港朋友不多，於是便嘗試參加義工活動，希望可認識更多新朋友。**」無心插柳下，當義工漸漸成為Judy生活的一部分，只要時間許可，她都會盡量抽空參加。在7月7日領取乾洗衣物當天，Judy還向參與活動的家庭教授以香草製作的少數族裔圖案香包，藉此與參加者打開話題。

雖然廣東話並不是Judy的母語，卻無阻她參與義工服務，縱使偶爾在言語溝通上有困難，但她發自內心的關懷，大家都可以用心感受得到。

洗好被鋪，準備過一個「暖笠笠」的冬天！



雅潔洗衣一群創意無限的同事就想到可將公司專門的洗衣技術和知識應用於義工服務上，既可實際地幫助有需要的人，又可傳達愛心和關懷，一舉多得。

多元化義工 p.4

Stories in English

洗衣有法



家福會良景中心的代表(右一)向Edmond(左一)及講座統籌，人事及行政部的Angela致送感謝咭。

雅潔洗衣與香港家庭福利會良景中心合作，於8月24日為八個寄養家庭的兒童及家長舉行名為「洗衣貼士知多D」的講座，讓他們了解洗衣需要注意的事項。

在雅潔洗衣任職品檢主任的何立華（Edmond）是今次講座的義工，負責講解洗衣標籤、洗衣步驟及心得。Edmond於活動前還特意準備了簡報，將自己的工作經驗應用於這個洗衣講座之上，讓參與的小朋友和家長能更容易明白講座的內容。他說：「**活動開始前，我還有點擔心他們會對這個题目的興趣不大，但出來的反應卻出乎意料的好，他們都很踴躍發問，令我增添了不少動力。透過這個活動，我才知道一些簡單如標示洗衣水溫的標籤，原來有些人是一直都沒有留意的。**」

助人自助，是Edmond一直堅持參與義工的原因，因為既可為別人帶來歡樂，也可以讓自己拋開平日繁重的工作，放鬆心情，何樂而不為呢？

左鄰右里好幫手

在這個追求個人空間的時代，有些人可能連鄰居貴姓也不知道，但對獨居長者來說，鄰居卻是生活上的好伙伴，因此太古地產與香港基督教女青年會攜手合辦為期兩年，名為「左鄰右里2012-13」的計劃，每個月定期進行義工服務，並邀請太古小學和香港小童群益會的小義工參與，目的是希望讓參與的長者透過活動認識新朋友，並學會如何跟鄰居建立關係，互相照應。每次活動大約有25位愛心大使參與，累積受惠的長者多達300位。

在太古地產任職見習建築測量師剛滿一年的譚國桁（Martin），在這個活動中負責統籌的工作，有別於以往只在活動當天參與服務，他坦言：「統籌的工作並不簡單，除設計流程外，人手分配更要非常細心安排，要考慮義工和長者的人數比例，確保可照顧到每位參加的長者。」與正職相比，這份副業也確實不簡單！除了籌備活動的技巧外，於活動的過程中，Martin明白到如要建立鄰里關係，就先要由自己出發：「**如果沒有人採取主動，那人與人之間的距離便會越拉越遠，所以現在我會主動跟身邊的人打招呼 and 聊天，藉此和他們打好關係，我還會向身邊的朋友宣傳這訊息呢！**」

除了太古地產的同事之外，這計劃亦吸引了不少該公司的「左鄰右里」—太古旗下其他公司及其同事出心出力，甚至出動洗衣機！計劃的另一位活躍義工，於雅潔洗衣任職資訊系統部經理的黃金發（Raymond）在9月被委派作一項特別任務，他說：「**在構思的時候，有同事提議可為長者免費清潔棉被，我們都認為這是一個相當窩心的服務，而說到清潔棉被，大家不約而同便想起找雅潔洗衣了！**」

不單止獨居的長者需要鄰居幫助，我們的義工服務也需要各部門的緊密合作才可順利完成。就像這次的清潔棉被服務，有了雅潔洗衣的加入，我們就可為長者加多一點愛。正所謂一呼百應，只要有需要，太古集團這個大家庭的各個成員一定會伸出援手！

Martin在參與「左鄰右里」活動中明白到如要建立鄰里關係，就先要由自己出發。

睇多DD...



see more photos
& videos



Raymond（左）認為與長者溝通不難，但說話時要慢一點，大聲一點，這樣公公婆婆才聽得清楚。

將愛心 蔓延至前線



太古資源在8月29日和香港家庭福利會調景嶺中心合辦了一次參觀可口可樂廠活動，為了讓義工活動推行至店舖同事，今次活動首次在平日舉行，讓大部份的店舖同事都可以參與。當日共有15名義工和40名小朋友一同到可樂廠參觀，令小朋友在暑假完結前留下美好的回憶。

今次是Aerosoles萬宜大廈店的助理店舖經理梁美賢（Angela）首次參加義工活動，問到她為何有興趣獻出第一次，她說：「其實我一直都很想參與公司招募義工的活動，但它們大多在星期六、日舉行，對於前線的

店舖同事比較難配合時間，所以一直無緣參與。但今次是在平日舉行，加上時間上許可，所以便參加試試。」不過由於今次是Angela首次參加活動，初期顯得有點不知所措，但隨著和小朋友熟絡起來，慢慢建立了信心。她表示：「有了今次經驗，下次再參加義工活動時就可以做得更好，其實只要交出愛心和誠意，一切都沒有難度。雖然前線員工的工作很繁忙，但今次我也踏出了第一步，開展我的義工之旅，希望公司可以舉辦多些平日的義工活動，讓更多前線同事可以參與。」



首次參與義工活動的Angela（後排左一）體會到做義工只要交出愛心和誠意，一切都沒有難度。

放眼世界 飛向理想

孩子的天空 p.7

Stories in English

今年3月至8月期間，國泰航空為100名本地的15至18歲青少年舉辦第五屆「飛躍理想計劃」。任職國泰航空機艙服務員的陳凱琪（Stephanie）是今次活動的員工領袖之一，在過程中照顧參加者，並解答他們對航空業的問題。



睇多DD...



see more photos
& videos

Stephanie在中五時曾參加「飛躍理想計劃」，亦是2007至2008年度的畢業生統籌，今次以員工的身份參與計劃，別有一番滋味。她說：「去年9月在公司內聯網中看到活動的義工招募，想起以往曾參加過這個計劃，便躍躍欲試，希望出一分力。」

Stephanie帶領學員參與了一連串精彩豐富的活動，包括航空訓練課程、參觀航空設施和自行構思社會服務計劃，更於7月份與20名學員一起到了上海參觀著名的航空設施，了解中國商用飛機有限責任公司的背景和工作性質。她表示：「學員分為四組到外地參觀，其中兩組分別到了澳洲阿德萊德及美國西雅圖，另外兩組都到了上海參觀和交流，實地體會航空業的具體運作。」

作為機艙服務員，Stephanie平日的工作十分繁忙，但卻沒有減退她對做義工熾熱的心：「最初因為要同時上班和參加活動，真的感到有點吃力，後來通過各種活動，獲得了不少難能可貴的經驗和歡樂，感到一切都是值得的。」她續說：「記得今次活動中，有一位參加者在活動剛開始時並不積極，但後來在大家的感染下變得主動，更於活動結束後送了一張感謝咭給我，那一刻真的很難忘。」

未來，Stephanie當然不會放慢做義工的步伐，希望繼續參加一些與航空業有關與領導青少年的活動，把自己的工作經驗和知識與別人分享。

攝影陶瓷 FUN FUN FUN

攝影繽紛樂悠悠



Echo（右一）深深被參與攝影班的會員積極學習的心態打動。

這次攝影入門班共有11名義工及9名香港耀能協會會員，其中一節到太平山山頂進行戶外實習，太古城中心工程部助理工程師梁子輝（Echo）與工程部工程監督主任陳耀文（Alex）便是其中兩名義工。Echo對攝影富有經驗，是2005年成立太地攝影會的其中五名執委之一，在這次活動負責講解攝影的基本理論。他說：「我記得當學員分享作品時，我深深被拍攝者的用心所打動，感受到他們希望獲得大家的認同。老師與學員的身分會在不同的角度轉移，我教他們攝影技巧的同時，也學習到他們對拍攝的那份熱情，永遠保持著一顆稚子之心去發掘多元創意。」

另一位義工Alex雖然在太地攝影會的年資不長，但希望通過這次活動與別人分享自己對攝影的認識。他表示：「雖然以往參與過不少義工活動，但這次需面對一些身體有障礙的學員，尤其特別。透過今次活動，我感受到他們對生命的希望，令我更積極樂觀地面對每一天。」

睇多DD...



see more photos & videos

太古地產愛心大使一向致力與香港耀能協會合作，透過充滿趣味的活動，促進傷健共融。今年7月28日至10月27日，便舉辦了合共五節的攝影入門班，讓協會會員學習攝影技巧，還在8月4日及9月1日，舉行了「小淘器」陶瓷藝術工作坊，教授製作陶瓷的竅門。

愛心陶藝工作坊



而任職太古地產東薈城名店倉辦事處管業行政主任的霍宝延（Polly）及見習測量師甯凱敏（Harmony）則是陶藝工作坊的義工。共有18名義工及15名會員參加這次活動，一起構思、設計和製作陶瓷。Polly說：「今次活動

是一次很難得的機會，讓我首次接觸陶瓷製作藝術，會員們充滿創意的設計，令我留下了深刻的印象。」Harmony同意道：「他們富創意的設計，加上愉快的笑容，真的讓人很難忘。這次是我第一次和傷殘人士有如此近距離的接觸，他們樂於學習新事物的精神，更讓我有所領會。」

Polly（左二）和Harmony（右二）認為會員富創意的設計和愉快的笑容最教人難忘。

睇多DD...



see more photos & videos



經過這次攝影班及陶藝工作坊後，Echo、Alex、Polly和Harmony都不約而同地表示會繼續投入義工活動，幫助不同類型的人士，讓有需要的人都感受到一份溫暖和快樂。

港機工程員工福利會與香港傷殘青年協會在7月21日合辦了「港機與你同行傷健共融日」，通過社交活動，讓傷殘人士易於融入社會。今次的受訪者何浩霖（Ho Lam）是24名參與活動的義工之一，與17名協會會員在香港傷殘青年協會賽馬會活動中心一起玩玩遊戲，唱唱歌，傳播快樂共融的訊息。

Ho Lam是港機工程人力資源發展部的畢業見習生，自今年5月加入港機的大家庭後，已參加了三次義工活動，其中一次外訪傷殘人士，另外兩次分別協助帶領癌病康復兒童及傷殘人士參觀港機機庫。他說：「參與過程中，我發現透過與不同層面的人士接觸，在釋放正能量的同時，可以幫助自己成長。我希望藉著義工活動跟公司不同部門的同事互相認識，並向他們學習組織活動的經驗。」

Ho Lam今次的主要任務是面對面與服務對象交流，並照顧個別行動不便的參加者。當日，大會安排了數項老少咸宜的活動，包括拍賣遊戲、唱歌表演及製作飯團等，義工和會員們都玩得不亦樂乎，洋溢著歡樂的氣氛。



樂也融融

Stories in English



Ho Lam（後排左一）發現透過與不同層面的人士接觸，在釋放正能量的同時，亦可以幫助自己成長。

Ho Lam與參加者打成一片，互相分享大家的故事，其中兩位讓他留下了深刻的印象，他們雖然行動不便，但經常參加各式各樣的義工活動。Ho Lam說：「大家同樣付出時間服務別人，傷殘人士義工憑著一顆過來人的心感染他人，實在難能可貴。經過今次活動後，我也深受他們積極樂觀、笑看人生的價值觀所影響。」



探索 飛機庫地帶

睇多DD...

see more photos
& videos

繼7月份港機工程員工福利會與香港傷殘青年協會合辦了「港機與你同行傷健共融日」，義工團隊又再次出動，在9月15日為16名香港傷殘青年協會的會員舉行「港機與你再同行傷健共融日」，帶領他們參觀港機工程赤鱗角飛機庫，讓他們大開眼界。

任職港機工程財務部財務督導員的趙潔芳（Bonnie）自港機員工福利會義工組於2008年成立以來，曾多次參與義務工作，今年更成為義工組的組長。作為義工組長，Bonnie需要負責構思活動的內容

和細節，並安排義工組員開會提供意見，處理分配人手的問題。Bonnie說：「上次舉辦完『港機與你同行傷健共融日』後，參加者表示很希望能到港機機庫參觀，所以策劃了今次活動。他們一看見曾參與上次活動的義工們，便立即互相擁抱、問候，我也深深被他們的熱情所感染。」

今次是港機第一次安排傷殘人士參觀飛機庫，參觀前特意安排香港傷殘青年協會的工作人員視察場地和路線，確保活動能順利進行。Bonnie表示：「機庫地方寬大，

幸好獲公司管理層批准讓復康巴士直接駛入機庫，還安排領航車帶領，使參加者可以安心在車上參觀機庫外圍和聆聽講解。在義工們個別照顧下，更解決了上落樓層的難題。」

經過今次經驗後，Bonnie進一步了解舉辦活動時需注意的事項，了解不同參加者的需要。在未來的日子，Bonnie除了會繼續服務傷殘人士外，還希望幫助孤兒、醫院病人和婦女家庭等，她的下一個義工計劃是與鄰舍輔導會合辦的親子旅行。



親親大自然午夜之旅

Stories in English

入夜後走入米埔自然保護區，大家不但要放輕腳步，細聲說話，還要用紅色玻璃紙包好電筒以免影響小昆蟲。好，現在就開始我們的午夜歷奇之旅！

為了答謝自義工隊成立以來參與義工服務最多次數的同事，香港航空發動機維修公司（HAESL）於7月21日舉行了名為「午夜歷奇」的活動，讓同事可從繁忙的生活中放鬆一下。這次活動有19位同事參與，當日大家看日落、觀察群鳥、看看螢火蟲等等，絕對是遠離繁囂、接觸大自然的好機會！

於保質改善部任職一級行政助理的梁詠茵（Sonia）是其中一位參加者，Sonia於HAESL服務了14年，最近一次的義工活動，就是帶領兒童之家的小朋友參觀HAESL。問Sonia何時開始參與義工服務，她說：「已不大記起是何時開始了，大概是2007年吧。」而當中印象最深刻的，是第一次參與的義工服務，她說：「那次是在新年前夕為獨居長者洗邋遢，以前沒有想過日常簡單的清潔工作，原來也可以幫助到別人！」Sonia表示非常感謝公司安排這個午夜活動，讓一眾參與義工服務隊的同事可放下繁重的工作投入大自然的懷抱，而且這次可看到於市區難得一見的螢火蟲，實在非常難得！

睇多DD...

see more photos
& videos

HAESL義工隊活躍份子
Sonia（後排左三）和她的
義工伙伴一起出走大
自然。





好心當然有好報

每當要為居所粉飾一番，大家總會七嘴八舌給很多意見，
如果要粉飾教室，你又會有甚麼獨特的建議？

睇多DD...

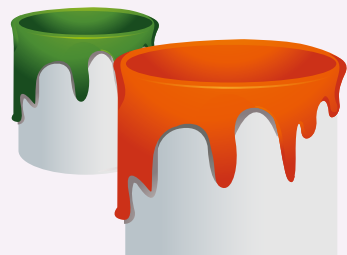
see more photos
& videos

今年的7月21日，北京的太古地產愛心大使與通過教育計劃協助孤兒和流動兒童的非牟利機構A Bridge for Children International (ABC) 合作，到北京郊區的棚廬學校展開了名為「裝『室』一新工程」，17位愛心大使與23位隨家人離鄉別井到城市的小朋友一起為學校的教室添上色彩！

於太古地產（中國）投資任職副總監——物業管理，中國已有四年的馬紹偉（Peter Messervy），多年來都是義工活動的常客，雖然公務繁忙，但仍會盡量抽空參加，目的就是希望盡一點綿力幫助有需要的人。這次Peter還擔當統籌的工作，由跟合作機構會面至購買用具都親力親為，更參與當日的活動與小朋友一起動手為教室變裝。別以為Peter是外國人，與內地的小朋友溝通會有困難，其實Peter的普通話一點都不普通，講、睇、寫中文都無難度！

在活動中，義工們除了教小朋友用舊報紙摺帽子外，還跟他們一起在教室的牆壁畫畫、安裝公告板，希望藉此為他們營造一個良好的學習環境，令教室煥然一新。Peter表示：「這些小孩都很乖巧、很謙虛，他們都喜歡讀書，可惜這裡的資源比較簡陋，所以我希望將來可有更多機會幫助他們。」

當天更發生了一段小插曲，就是在義工們完成服務從學校回北京的路上下起大雨來，Peter說：「幸運地，我們來得及回到北京，不然可能會因為水浸而被困呢。」相信，這就叫好心有好報吧！



p.2



Helping impoverished children through rugby

Six years ago, Arrann Young, a Senior Consultant at Ethos International, joined the social rugby club 'The Pot Bellied Pigs RFC Hong Kong'. Aside from organising regular club games, the club has a strong commitment to charitable activities aimed at helping impoverished children in the Philippines. As well as raising funds and supporting medical and vaccination programmes, the club also provides the youngsters with rugby training, something that Arrann, a qualified coach, has particularly enjoyed helping with.

Arrann, who took part in the 'Fat Boy Tens' charity tournament held in Clark, Philippines, in September, described the satisfaction that he derives from seeing the children's progress: 'Some of the players that we first started coaching now play for the Philippines' national side and some of the street children are being rehomed, all because of the work that we have been doing, and we will make sure this carries on. Once you get involved with the "Pigs", you understand that it is something you become a part of. What we can achieve together is much bigger than what any of us can do on our own.'



[Click here to watch the video interview with Arrann.](#)

p.3

A culinary experience for parents

During June and August, Kwong Gor, Office Assistant in Swire Coca-Cola Hong Kong's Human Resources Department, joined the Withdrawn Youth Support Network Project to arrange cooking classes for the parents of socially withdrawn teenagers. This project, organised by the Hong Kong Christian Service, required Kwong Gor to teach the parents five dishes, and involved choosing the dishes to prepare, allocating ingredients and preparing recipe notes.

Kwong Gor finds volunteering deeply rewarding, as it provides opportunities to use his culinary skills to help people. He is looking forward to a trip to Zhanjiang this Christmas, when he will be teaching teenagers who have left school how to cook siu mei.



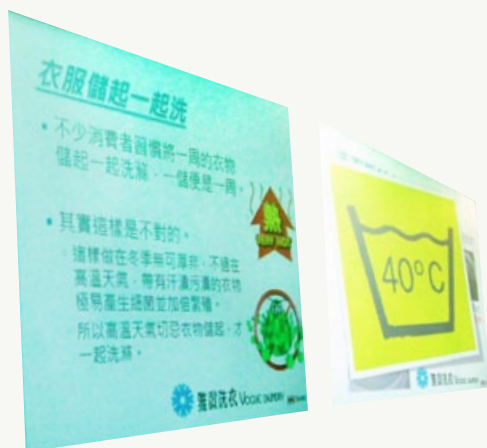
p.4



Cultures united by compassion

Vogue Laundry provided help to low-income families, when it cooperated with the Hong Kong Family Welfare Society's Shamshuipo (West) Integrated Family Service Centre to provide a free laundry service.

Chhinder Pal Kaur (Judy) has been working as a Foreman at Vogue Laundry for five years. Originally from India, Judy joined the volunteer services because she 'wanted to meet new friends' and she is now an enthusiastic and committed volunteer. When the families came to collect their clothes and quilts on 7 July, Judy's compassion was evident as she taught people to make traditional herbal pouches, whilst they enjoyed drinking tea together.



p.4

Caring for clothes the smart way

On 24 August, Vogue Laundry Quality Assurance Officer Edmond Ho shared his professional knowledge at a talk organised by the Hong Kong Family Welfare Society to teach foster families about washing clothes correctly.

Edmond explains: 'Things that most of us take for granted, like understanding the symbols on a garment's care label, are not understood by everyone. As a result of my talk, the audience had a much better understanding of how to care for their clothes properly.' Edmond described the satisfaction he derives from helping others, illustrating that the benefits of volunteering are two-way.

p.5

Bringing neighbours together

Neighbours can provide a lifeline for elderly people. That is why Swire Properties has joined with the Hong Kong Young Women's Christian Association, Tai Koo Primary School and The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong to provide a two-year programme 'Be My Friend 2012-13', which focuses on establishing and strengthening neighbour relations.

One of the organisers, Martin Tam from Swire Properties, described how being part of this programme has influenced him: 'I now take the initiative in chatting to neighbours, so that I can build better relationships with them.'

Staff from the Swire group's Vogue Laundry have also been keen to take part in the project, with Raymond Wong, one of the programme's active volunteers, explaining that a free quilt-cleaning service has been provided for the elderly. This is a perfect illustration of how a supporting hand from a sister company can help a rewarding project to run smoothly and successfully.



p.6



Making it easier for frontline staff to volunteer

On 29 August, Swire Properties co-hosted a weekday tour of Swire Coca-Cola's Shatin production facility with the Hong Kong Family Welfare Society. Fifteen Swire volunteers hosted 40 children on the factory tour.

It was the first time that Angela Leung, Assistant Shop Manager from Aerosoles, had taken part in a volunteering service. In the past, she has found it difficult to participate as volunteer activities are often held at weekends, when retail staff such as herself are working. She was delighted to take part in her first volunteer session, saying: 'I hope the company will hold more events on weekdays, to encourage more frontline staff to take part in these meaningful activities.'

p.7

Giving wings to dreams

Between March and August, Cathay Pacific hosted its fifth 'I Can Fly' programme, giving Hong Kong youngsters an insight into the burgeoning aviation sector. This year, participants were divided into four groups before travelling to destinations across the globe to learn about the aviation industry. One group travelled to Seattle in the United States, another to Adelaide in Australia and two groups flew to Shanghai.

Among the group leaders was Stephanie Chan, a member of Cathay Pacific's cabin crew and a graduate of the programme herself. When Stephanie saw a notice on the CX Intranet calling for volunteers, she was delighted to put her hand up. 'It has been a great experience and has allowed me to share my knowledge with others. I hope there will be more volunteer opportunities like this one in the future,' she said.



p.8

Learning and fun at photography and ceramics workshops

Swire Properties Community Ambassadors have organised several workshops for members of the Spastics Association of Hong Kong (SAHK) over the last few months.

Between 28 July and 20 October, 11 volunteers hosted nine members of the SAHK in a five-session introduction to photography workshop. Participants were taught basic photography techniques and got the opportunity to practise what they'd learnt during an outing to the Peak.

Echo Leong, an Assistant Engineer in the Cityplaza Technical Department, enjoyed sharing his knowledge with the SAHK members and was impressed by their 'passion for learning', whilst Alex Chan, a Technical Supervisor, was left with a lasting impression of their 'hope for a better future'.

In addition, two ceramics workshops were held on 4 August and 1 September, with 18 volunteers helping 15 SAHK members to design and create pottery.

Polly Fok, a Building Management Officer, spoke of the SAHK members' creativity, whilst Harmony Ning, a Building Surveyor Trainee, described their eagerness, noting: 'There is so much we can learn from them.'



p.9

Party fun unites communities

On 21 July, HAECO hosted a party for members from the Hong Kong Federation of Handicapped Youth – an organisation that uses social activities to help disabled people integrate into society. Twenty-four volunteers joined the members in fun games and singing.

Holam Ho, a Graduate Trainee in the Staff Development Department, chatted with the party guests and assisted those with mobility problems. He was moved by the optimistic attitude and compassionate spirit shown by two physically challenged volunteers, concluding that 'It was a wonderful experience for everyone'.



p.10

A visit to HAECO's hangars

On 15 September, 29 volunteers from HAECO's EWS Volunteer Group gave a group of young visitors from the Hong Kong Federation of Handicapped Youth a tour of HAECO's aircraft maintenance hangars.

Account Supervisor Bonnie Chiu was responsible for coming up with the idea and for bringing it to fruition. This memorable experience 'gave the participants the opportunity to see first-hand what we do on a day-to-day basis', said Bonnie.



p.11

Green adventure rewards volunteers

In order to say thank you to its most active staff volunteers, HAESL held a green adventure event at Mai Po Nature Reserve on the evening of 21 July.

Sonia Leung, Administrative Assistant from the Quality and Improvement Department, was one of those who went along. She has worked at HAESL for 14 years and started volunteering in 2007. She described her first experience as a volunteer: 'It was a pre-Lunar New Year cleaning service for elderly people who live on their own. It made me realise how doing something so simple can really help others.'

The Mai Po visit was an opportunity for staff to escape city life and experience nature. Sonia enjoyed the evening a great deal and was particularly delighted to see fireflies, which are extremely rare in urban areas.

p.12

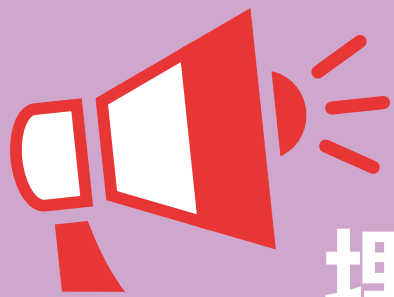
Creating a better environment for migrant students

On 21 July, 17 Swire Properties Community Ambassadors from Beijing joined forces with the non-profit organisation 'A Bridge for Children International' (ABC) to launch a classroom decoration project at Pengying School, located in a suburb of Beijing.

The day's activities included teaching students to make paper hats, helping them to paint designs drawn by professional artists and installing bulletin boards in several classrooms to create an inspiring space for learning.

Peter Messervy, Assistant Director – Property Management, Mainland China, has been an active volunteer for many years and was one of the organisers of this project involving 23 migrant students. Reflecting on the day, he remarked: 'The students love studying, but sadly the facilities here are quite primitive. I hope there will be more opportunities for me to help them.'





喂！喂！...

埋嚟睇
埋嚟揀

親子賣旗樂

太古地產愛心大使與聖雅各福群會合辦賣旗籌款活動，歡迎你帶同子女參與其中，共襄善舉，享受親子賣旗的樂趣。

活動名稱： 親子賣旗

日期： 2012年12月15日（星期六）

時間： 上午9時至11時

活動地點： 鰂魚涌

合作機構： 聖雅各福群會

服務內容： 「1215・全港愛・賣旗日」— 愛心大使所籌得的善款將用於聖雅各福群會堅尼地道大樓重建計劃及各慈惠計劃，以幫助貧困家庭、長者及兒童等。

義工人數： 30位

報名及查詢： 太古地產 — 鍾穎沂 2844 3980

心繫鰂魚涌，關愛老友記

愛心大使又出動喇！太古地產與香港基督教女青年會明儒松柏社區服務中心，以及位於鰂魚涌的香港小童群益會及太古小學合作，探訪鰂魚涌的獨居長者，於寒冬為長者們打打氣，送上最貼心暖意的祝福。現誠邀你一起加入，發揚愛心大使守望相助的精神，攜手建立共融社區。

活動名稱： 左鄰右里2012 — 寒冬送暖

日期： 2012年12月15日（星期六）

時間： 上午9時至下午1時

活動地點： 鰂魚涌

合作機構： 香港基督教女青年會明儒松柏社區服務中心

服務對象： 獨居長者

服務內容： 今次是愛心大使今年舉辦的「左鄰右里」活動之一，協助鰂魚涌的長者強化鄰舍網絡。

義工人數： 30位

報名及查詢： 太古地產 — 鍾穎沂 2844 3980

何許人 陳淑潔 Chan Suk Kit Angela
 做盛行 人事及行政助理
 屬邊科 人事及行政部
 大寶號 雅潔洗衣
 點搵佢 angelachan@voguelaudry.com
 2460 3541

何許人 鄭漢彬 Cheng Hon Bun
 做盛行 助理視覺設計師
 屬邊科 鞋類批發
 大寶號 太古資源
 點搵佢 buncheng@swire-resources.com
 2310 6501

何許人 張紹楠 Cheung Siu Nam
 做盛行 統籌主任
 屬邊科 統籌
 大寶號 太古職員會
 點搵佢 nam@shksa.com
 2562 2657

何許人 鍾穎沂 Samantha Chung
 做盛行 社區關係主任
 屬邊科 公共事務部
 大寶號 太古地產
 點搵佢 samanthachung@swireproperties.com
 2844 3980

何許人 關翠明 Judy Kwan
 做盛行 企業傳訊經理 (企業社會責任)
 屬邊科 企業傳訊部
 大寶號 國泰航空/港龍航空
 點搵佢 judy_kwan@cathaypacific.com
 2747 5540

何許人 黎玉冰 Nancy Lai
 做盛行 執行幹事
 屬邊科 員工福利會
 大寶號 港機工程
 點搵佢 nancy.lai@haeco.com
 2767 6309

何許人 麥少霞 Winnie Mak
 做盛行 人力資源主任
 屬邊科 人力資源部
 大寶號 香港航空發動機維修服務
 點搵佢 winnie.mak@haesl.com
 2260 3299

何許人 鄧敏賢 Connie Tang
 做盛行 人事助理經理
 屬邊科 人事及培訓部
 大寶號 國泰航空飲食服務 (香港)
 點搵佢 connie.tang@cpcs.com.hk
 2116 2255

何許人 謝少明 Julie Tse
 做盛行 行政服務主任
 屬邊科 人事董事部
 大寶號 香港太古集團
 點搵佢 tsejulia@jsshk.com
 2840 8836

何許人 黃心怡 Chris Wong
 做盛行 高級主任 – 公共事務及傳播
 屬邊科 公共事務及傳播部
 大寶號 太古可口可樂香港
 點搵佢 chriswongsy@swirebev.com
 2636 7989

何許人 袁慈斌 Diana Yuen
 做盛行 公共事務主任
 屬邊科 公共事務部
 大寶號 香港太古集團
 點搵佢 dianayuen@jsshk.com
 2840 8438

紅白藍

編輯委員會

HungBakLam Editorial Board

手寫板

今期《紅白藍》內容相當豐富，請咗來自不同國籍同地區嘅同事做訪問，瞭解佢地做義工嘅心路歷程。你仲等咩啊？快啲嚟同我哋分享你做義工嘅樂趣同心得，繼續將《紅白藍》嘅精神傳揚開去，千萬唔好俾佢停啊！

記住上面11位《紅白藍》編輯委員會成員嘅資料，透過電郵或電話聯絡佢地，又或者直接電郵至 hbl@jsshk.com，你嘅故事可能就係下一位義工決定投稿嘅原動力。

想做義工要搵我

無論你來自太古集團旗下邊間公司、乜嘢職位，只要你有心想加入義工行列，都可以主動聯絡貴賓號嘅義工代表：

何許人：洪少鳳 Amy Hung
大寶號：Swire group head office
點搵佢：2840 8881
amyhung@jssshk.com

何許人：梁淑貞 Chloris Leung
大寶號：Cathay Pacific
點搵佢：2747 5219
chloris_leung@cathaypacific.com

何許人：梁韻然 Sally Leung
大寶號：Dragonair
點搵佢：2747 5495
sally_leung@cathaypacific.com

何許人：鄧敏賢 Connie Tang
大寶號：CPCS
點搵佢：2116 2255
connie.tang@cpcs.com.hk

何許人：黎玉冰 Nancy Lai
大寶號：HAECO
點搵佢：2767 6309
nancy.lai@haeco.com

何許人：麥少霞 Winnie Mak
大寶號：HAESL
點搵佢：2260 3299
winnie.mak@haesl.com

何許人：梁寶恩 Bobo Leung
大寶號：Swire Properties
點搵佢：2844 3949
boboleung@swireproperties.com

何許人：黃鳳心 Elly Wong
大寶號：Swire Resources
點搵佢：2310 6630
ellywong@swire-resources.com

何許人：許玲玲 Lisa Xu
大寶號：TAECO
點搵佢：+86(592)573 7466
lisa_xu@taeco.com

何許人：陳淑潔 Angela Chan
大寶號：Vogue Laundry
點搵佢：2460 3541
angelachan@voguelaudry.com

何許人：黃心怡 Chris Wong
大寶號：SCCHK
點搵佢：2636 7989
chriswongsy@swirebev.com

何許人：周偉明 David Chow
大寶號：HAS
點搵佢：2928 0250
davidchow@has.com.hk

何許人：梁雁勤 Ivy Liang
大寶號：SCC Guangdong
點搵佢：+86(20)8210 0980
ivyliang@swirebev.com

何許人：徐菁 Xu Jing
大寶號：SCC Hangzhou
點搵佢：+86(571)8527 3095
xujing@swirebev.com

何許人：鍾茗 Zhong Ming
大寶號：SCC Hefei
點搵佢：+86(551)381 5100
zhongming@swirebev.com

何許人：許正佳 Xu Zheng Jia
大寶號：SCC Nanjing
點搵佢：+86(25)8328 2758
xuzhengjia@swirebev.com

何許人：吳小丹 Frieda X.D. Wu
大寶號：SCC Xiamen
點搵佢：+86(592)570 3884
friedawu@swirebev.com

何許人：黃雯雯 Cici Huang
大寶號：SCC Xian
點搵佢：+86(029)8610 8055
huangwenwen@swirebev.com

何許人：李曉旭 Li Xiaoxu
大寶號：SCC Zhengzhou
點搵佢：+86(371)6771 9988 Ext 2288
lixiaoxu@swirebev.com

紅白藍後勤協調中心

出版：香港太古集團

編輯委員會：參閱P.18

統籌：公共事務部

編輯：Giles Publications Ltd

採訪：Giles Publications Ltd

美術：Format Limited



此刊物屬太古員工內部通訊